

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 25 (1997)  
**Heft:** 98

**Artikel:** Proverbes patois jurassiens  
**Autor:** Surdez, Jules  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-243856>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 04.02.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

maintenieuche dains note cære de tiere lai piâce qu'ât lai sîne.

Jean-Marie Moine échprime sai graitude en cés que bèyant des yeçons de patois en l'ècôle, Madeline Froidevaux po lai promotion des écrits de valou é l'aimitie patoise di çho-di-Doubs taint suisse que français.

Lo présideint aiyaint raïpellè lai Fête Romande, cheûyant inco queques dichcutions.

Lai pairole n'étaint pus eûsaidgie, èl ât les dieche di soi, tiand que l'aissembièe àt yevèe.

Tot comptant aiprès lo p'tèt r'cegnon eûffri pai lai caisse de lai F.P.C.J. ç'ât l'aimicale d'Aidjoûe que ç'ât tchairdgie d'ainimaie lai lovrèe pai des tchaints, des saynètes é âtres loûenes, qu'aint tot-piein rédjôyi les pairticipaints.

E n'fât-pe rébiaie de dire que les tçhneus de totes soûetches qu'aint aiccompaignie lo café sont aiyu aïprâtes pai cés Dames d'Aidjoûe.

Merci Mésdames

En l'annèe qu'vînt se Dûe veut !...

Lo graïnou : Charly Seidler



## PROVERBES PATOIS JURASSIENS

recueillis par Jules Surdez

*Cetu que refuse, aiprés muse : Celui qui refuse, après réfléchit.*

*Pus tôt tchètrè, pus tôt voiri : Plus tôt castré, plus tôt guéri.*

*Fais di bîn an in vilain, è l'étièupe dains lai main : Fais du bien à un vilain, il te crache dans la main.*

*Métchainne fanne, diaîle ai demé : Méchante femme, diable à demi.*

*E n'y é que ço qu'an n'on pe que nôs peut contentè : Il n'y a que ce que l'on pas qui peut nous contenter.*

